



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1997/101  
3 February 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

---

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ОБЪЕДИНЕННЫХ АРАБСКИХ ЭМИРАТОВ  
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 3 ФЕВРАЛЯ 1997 ГОДА  
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим довести до Вашего сведения текст ноты № ОК1/7/2-50 от 28 января 1997 года, направленной посольству Исламской Республики Иран в Абу-Даби министерством иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов, в которой оно заявило о своем решительном протесте в связи с нарушением территориальных вод Объединенных Арабских Эмиратов 19 января 1997 года военным транспортом под иранским флагом, снаряженным четырьмя орудиями калибра 40/60 мм, а также другим иранским судном, которое перевозило определенное число автотранспортных средств, цемент, песок и строительные материалы, что является незаконным актом, беззастенчивым нарушением суверенитета Объединенных Арабских Эмиратов, вопиющим посягательством на нормы и принципы, регулирующие отношения между государствами, и поведением, идущим вразрез с принципом добрососедства.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Временный Поверенных в делах  
Халид Халифа АЛЬ-МУАЛЛЯ

### Приложение

Министерство иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов свидетельствует свое уважение посольству Исламской Республики Иран в Абу-Даби и имеет честь сообщить о том, что в 05 ч. 30 м. 19 января 1997 года подразделения пограничных войск и береговой охраны, а также самолеты полиции, которые их сопровождали, обнаружили морской объект, находившийся на расстоянии трех морских миль от острова Руж, который принадлежит эмирату Рас-эль-Хайма. Как оказалось, это был военный корабль под иранским флагом, а точнее говоря, десантное судно "Хинджам-511", с четырьмя орудиями калибра 40/60 мм, которое следовало со скоростью 14,5 узлов.

В этот же день был обнаружен другой объект, имеющий такое же водоизмещение, который как выяснилось также являлся иранским судном, перевозившим на своем борту автотранспортные средства, цемент, песок и строительные материалы.

Командир судна, с которым был установлен контакт с целью выяснения причин захода судна в территориальные воды Объединенных Арабских Эмиратов, сообщил, что он имеет при себе разрешение портовых властей эмиратов Аджман и Рас-эль-Хайма; эти утверждения впоследствии не были подтверждены.

Ввиду этих неоправданных нарушений своих территориальных вод Объединенные Арабские Эмираты заявляют решительный протест в связи с этими незаконными действиями, которые, кроме того, являются беззастенчивым нарушением их суверенитета, вопиющим посягательством на нормы и принципы, регулирующие отношения между государствами, и поведением, идущим вразрез с принципом добрососедства.

В этой связи министерство выражает надежду на то, что посольство Исламской Республики Иран незамедлительно доведет до сведения компетентных властей своей страны решительный протест Объединенных Арабских Эмиратов и надежду на то, что в будущем не будут повторяться такие нарушения их суверенитета, последствия которых для отношений между двумя странами могут быть лишь негативными.

Министерство иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов пользуется настоящей возможностью, чтобы заверить посольство Исламской Республики Иран в своем самом высоком уважении.

-----